

The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine

November 2020 • Vol 22 • Michigan's Largest Bilingual Magazine



VOTO LATINO



Jose Altuve



Honoring our loved ones on "Day of the Dead!"
Honrando a nuestros seres queridos el "Día de los Muertos!"



GUN LAKE CASINO™



GANA HASTA \$10,000 ¡EN EFECTIVO!

VIERNES EN NOVIEMBRE | 7PM - 9PM

¡Es la temporada de ganar en Gun Lake Casino! Sé uno de los tres ganadores cada hora de 7PM a 9PM para tener la oportunidad de ganar hasta \$10,000 en EFECTIVO. Los jugadores elegirán fichas del tablero de juego para revelar un premio en efectivo que va desde \$750 hasta \$1,000, o la posibilidad de ganar aún más en la ronda de bonos.

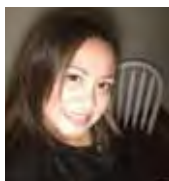


GUNLAKECASINO.COM

Ser mayores de 21 años, tener una tarjeta de GLC Rewards y una identificación válida con foto. Debe estar presente para jugar. Consulte el Centro de Recompensas o www.gunlakecasino.com para más detalles. © 2020 Gun Lake Tribal Gaming Authority. Todos los derechos reservados. Pueden aplicarse otras restricciones.



CHILDREN FACED SEPARATION, CAGES, ILLNESS, AND DEATH BY U.S. OFFICIAL'S ACTIONS



By Primavera T. Flores

Recently, lawyers appointed by a federal judge to identify migrant families who were separated by the Trump administration reported that they could not locate the parents of 545 migrant children separated at the border by the Trump administration. The shocking report pulled sharply on my heartstrings as a parent. How devastating it must be to have your children forcibly separated when arriving at the "Haven" to which you were seeking refuge having left from the horrific conditions you were escaping from. It is unimaginable that our government continues to justify family separation policies under this administration.



I read that on Twitter, a DHS spokesperson said, "In the current litigation, for example, out of the parents of 485 children whom Plaintiffs' counsel has been able to contact, they've yet to identify a single family that wants their child reunited with them in their country of origin." How desperate their condition must be to not want their children deported back to the country and the conditions they fled from. The wonder is how many of them are still alive? Many from Central and South America were stranded in Mexico's camps of squalor and subjected to predators on the border.

Since the inception of the zero tolerance policy by the Trump Administration, over two thirds of immigrant parents have been deported back to Central America without their children. A faulty process that has required a physical search for the parents in their native countries.

When White House spokesperson Brian Morgenstern was asked about the report he said that many of the parents "have declined to accept their children back...It's not for lack of effort on the administration's part".

Lee Gelernt, deputy director of the ACLU Immigrants' Rights Project responded "There is so much more work to be done to find these families. Gelernt responded in rebuttal to Morgenstern's statement saying, "First, we have not even found these 545 parents so neither we nor certainly the administration can know whether they want to be reunited." He went on saying, "Second, in the past there have certainly been parents who have made the agonizing decision to leave the child in the U.S. because of the danger the child would face upon return. The humane and simple solution is for the Trump administration to allow the parents to return to the U.S. to reunite with their children but the administration is not allowing that."

On social media outlets immigrant parents give details of the nightmare of countless days in a cage surrounded by other parents all listening to their own child's unique cry and terror in their screams from a cage only a few hundred feet away.

As a parent, it would be heart wrenching to listen to my child cry in terror, loneliness and pain knowing there was nothing I could do to comfort them. The psychological trauma that these families have endured is disheartening.

Whether or not your vote is red or blue, as Americans we are well aware of the experiences these families have endured and in our

hearts we know it is absolutely inhumane yet, so many of us still support this treatment saying, "They should have never come here".

In June, it was reported that children in either custody at the border or in a detention center were rapidly dying of covid-19. Resident doctors placed signs outside the centers letting the people know of the alarming numbers of unnecessary deaths. In the meantime, the cages stayed overcrowded, unsanitary and few raised their voices to bring reforms. Social distancing was never an option for these caged children and families. The lack of hygienic products, proper PPE, clean clothes and preventative measures for more infection were all things CBP (Customs Border Protections) refused to be accountable for.

With an overwhelming number of 400,000 foster children in the United States still awaiting adoption, the risk of the lost immigrant children getting caught up in the foster system or even worse, the human traffic ring is unacceptable from an administration that preaches Christian and family values. America, we have got to do better than this! I encourage you to not just preach but take action and join the ACLU in effort to find the parents. Sign up to be a foster parent. Volunteer at your local adoption agency or contact your local DHS office to find out how you can help a child. God's children need our help!

Recientemente, los abogados designados por un juez federal para identificar a las familias migrantes que fueron separadas por la administración Trump informaron que no pudieron ubicar a los padres de 545 niños migrantes separados en la frontera por la administración Trump. El impactante informe tocó la fibra sensible de mi corazón como padre. Qué devastador debe ser tener a tus hijos separados por la fuerza al llegar al "Haven" al que estabas buscando refugio habiendo dejado las horribles condiciones de las que estabas escapando. Es increíble que nuestro gobierno continúe justificando las políticas de separación familiar bajo esta administración.

Leí eso en Twitter, un portavoz del DHS dijo: "En el litigio actual, por ejemplo, de los padres de 485 niños con los que el abogado de los Demandantes ha podido contactar, todavía tienen que identificar a una sola familia que quiera a su hijo reunirse con ellos en su país de origen". Cuán desesperada debe ser su condición para no querer que sus hijos sean deportados de regreso al país y las condiciones de las que huyeron. La maravilla es ¿cuántos de ellos siguen con vida? Muchos de Centro y Sudamérica quedaron varados en los campamentos de sórdidos de México y sometidos a depredadores en la frontera.

Con una abrumadora cantidad de 400,000 niños de crianza en los Estados Unidos todavía esperando adopción, el riesgo de que los niños inmigrantes perdidos queden atrapados en el sistema de crianza o incluso peor, la red de tráfico de personas es inaceptable para una administración que predica los valores cristianos y familiares. América, ¡tenemos que hacerlo mejor que esto! Los animo a no solo predicar, sino a actuar y unirse a la ACLU en un esfuerzo por encontrar a los padres. Regístrese para ser padre de crianza. Ofrézcase como voluntario en su agencia de adopción local o comuníquese con su oficina local del DHS para averiguar cómo puede ayudar a un niño. ¡Los hijos de Dios necesitan nuestra ayuda!



©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.
The Community Voice/La Voz
Magazine is published by
The Community Voice/La Voz MI, LLC
copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
and on www.lavozweb.com internet
site are products of the publication
and are protected by the copyright
laws of the United States. The
copyright laws prohibit any copying,
redistributing, retransmitting, or re-
purposing of any
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
part is forbidden without the pressed
written consent of the publisher.

November 2020, Volume 22 - No. 11
Reaching over 40,000 readers
Circulation 17,000 copies
Printed at Printwell
To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our
administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W., Grand
Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271

- 03 Guest Editorial - Primavera T. Flores
- 05 La importancia del Voto Latino / The Importance of the Latino Vote
- 06 Community News/ Noticias de la Comunidad
 - La Vida Secreta de Cozumel
- 07 Kia Ix Arriaga invades Detroit celebrating Azteca Style
- 08 Under the "Threat of White Militias"
- 09 Noticias/ News
- 13 Latin American in Sport / Jose Altuve
- 14 Events / Eventos
- 15 Lowriders - Part II - The 68th Annual Meguiar's Detroit Autorama
- 19 November Models 2020
- 20 Report - 1 in 5 U.S. Latino, black children have Obesity
- 22 La Voz Photographer Highlight
- 23 Classifieds / Clasificados

LA VOZ MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Michelle
Santana
Writer



Kindra A.
Peterson
Writer



Dr. José A.
Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Ingrid Cruz
Writer



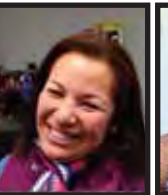
Primavera Flores
Sales Rep.
Detroit



Concepción
Flores,
Guardian
Angel



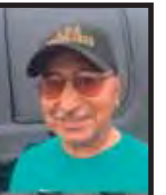
'El Chayo'
Cervantes
Distribution
Lansing



Maria Marin
Detroit
Distribution



Odille S. Parker
Writer



Andrés
DelaCruz
Circulacion
Saginaw



Scooter
Writer



Tom Ozinga
Editor



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer



Anthony T.
Valdez
Photographer



Jorge Martínez
Writer



Homero
Rodríguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids



The importance of the Latino vote

Politicians and experts have had a difficult time successfully turning out the Latino vote. The diversity in our community poses a challenge to creating true unity among us. More than ever Latinos are working to discuss race and our national identity. Latinos are not race or a monolith.

By Ingrid Cruz

Additionally, the Latino vote is split. A recent poll shows that Florida, a state where 20.5% of total voters are Latino/Hispanic, shows that 50% of Latinos support Biden, while 45% support Trump. The split between Latinos who support Trump or Biden varies by state. In either case, both the Republican and Democratic parties don't usually have a cohesive way to obtain support among the Latino community.

Why elections are important

Elections aren't simply about electing the president. Potential members of Congress in both the House of Representatives and the United States Senate are also running for office. Members of Congress are responsible for writing and supporting bills that can be turned into law, bringing local concerns to the country's capitol, and influencing how federal budgets are written and spent.

Issues such as the environment, economy, and immigration tend to be some of the most important for Latino/Hispanic communities, and having members of Congress that pledge to fight for our needs is crucial to ensuring there are enough votes to pass laws that might benefit us, or veto laws that might make life much harder for immigrants.

This year there are also important ballot measures in Michigan. Voters will have a say on whether or not a warrant will be required to search through a person's electronic data or not.

It's important to know your rights

In-person federal elections are on Tuesday November 3rd. Regardless of which state you live in, you must be registered to vote so you can cast your ballot. The state of Michigan allows you to register to vote on the same day, but it's best to do so as soon as possible. The requirements include:

- You must be 18 years of age or older on election day
- Not currently serving a prison or jail sentence
- You must be a citizen of the United States
- You must be a resident of your city or town for 30 days prior to elections

When you register to vote you also have to show proof of residency. Acceptable documents you can show in Michigan include:

- A Michigan state issued identification card or driver's license
- A recent and current utility bill
- Statement from your bank
- Government or work issued paycheck
- Other government issued document

You can register to vote online until October 19 at [Michigan.gov/Voter-Registration](https://Michigan.gov/VoterRegistration), and can only register in person between October 19 and November 3rd. See Michigan.gov/Vote for additional information and to find your local clerk.

Have a plan

COVID19 will likely still be present across the country. It's important that you make adequate plans so you can cast your ballot. Prepare for in-person voting to look different. Expect social distancing protocols, take your mask, hand sanitizer, water, and maybe even a snack. Lines may be long, but plan to stay until you cast your ballot.

La importancia del voto latino

A los políticos y expertos les ha costado asegurar el voto latino. La diversidad de nuestra comunidad crea desafíos para crear unión entre nosotros. Más que antes los latinos también estamos hablando sobre nuestras identidades raciales y nacionales. No somos ni raza ni monolitos.

Además, el voto latino está dividido. Una encuesta reciente muestra que en Florida, un estado donde el 20.5% de votantes es latino o hispano, el



50% de latinos apoyan a Biden, mientras un 45% apoyan a Trump. La división entre latinos que apoyan a Trump o Biden varía entre estado. Sin importar el caso, ni el partido republicano o demócrata ha podido obtener apoyo de la comunidad latina de una manera coherente.

Por qué las elecciones son importante

Las elecciones no son solamente para elegir el presidente. También hay miembros potenciales del Congreso en la Cámara de Representantes y el Senado que busman asegurar tu voto. Los miembros del Congreso son responsables de escribir y appear protects de ley due podrían entrar en vigor, llevar las preocupaciones locales al capitolio del país, e influir cómo se escriben los propuestos fiscales y cómo se usan.

Los temas del medio ambiente, la economía, e inmigración suelen ser de los más importunates para la comunidad latina e hispana, y es importante que hayan miembros de Congreso que se comprometan a luchar por cosas que nos importan, ya due so ayudará a que hayan suficientes votos para votar por leyes que nos ayuden, o que no vote por leyes que hagan que las vidas de inmigrantes no se pongan más difíciles.

Este año también habrán referendums importantes en Michigan. Los votantes podrán opinar sobre si el estado debería obtener una orden judicial para ver sus datos electrónicos o no.

Es importante conocer tus derechos

El voto en persona se llevará a cabo el martes 3 de noviembre. Debes registrarte a votar en cualquier estado en el país. El estado de Michigan te permite registrar el mismo día, pero es mejor que te registres lo más rápido posible. Los requisitos incluyen:

- Debes tener 18 años o más el día de las elecciones
- No puedes estar en la cárcel o prisión
- Debes ser ciudadana/o de los EEUU
- Debes residir en tu ciudad o pueblo 30 días antes de las elecciones

Cuando te registres a votar debes mostrar comprobantes de residencia. En Michigan puedes usar documentos como:

- Una tarjeta de identificación o licencia de conducir del estado de Michigan
- Una cuenta reciente y actualizada de usos públicos (agua, luz, y electricidad)
- Cuenta de estado bancario
- Cheque de trabajo o del gobierno
- Otro documento otorgado por el gobierno

Tienes hasta el 19 de octubre para registrarte a votar en Michigan.gov/VoterRegistration, pero tendrás que registrarte en persona si lo haces entre el 19 de octubre y el 3 de noviembre. Véase Michigan.gov/Vote para información adicional y para encontrar a tu oficina electoral local.

Ten un plan

COVID19 seguirá presente en el país. Es importante que hagas planes adecuados para que puedas votar. Prepárate para que el voto se vea diferente este año. Anticipa requisitos de distanciamiento social, lleva tu máscara, alcohol en gel, agua, y un refrigerio. Las filas estarán largas, pero quédate hasta que votes.

Community News

La vida secreta de Cozumel

Por Michelle Santana

La isla de Cozumel, ubicada en el caribe mexicano tiene un ambiente cálido, con gente muy servicial y diferentes actividades para el turismo, como renta de autos para darle la vuelta a La Isla, Beach Club con comida marina riquísima, recorridos por las ruinas mayas de San Gervasio y actividades subacuáticas como parasail, kysurf entre otras, pero la actividad mas apreciada en la isla es el buceo para observar el hermoso arrecife que se encuentra en el mar.

El grupo de arrecifes que se encuentra en la zona sur Cozumel, forma parte del segundo arrecife más grande del mundo y gracias a la belleza de este en conjunto con los animales que viven ahí hacen

Cozumel uno de los lugares turísticos más visitados en México, dentro del arrecife se puede encontrar fauna marina como tortugas, tiburones gata, caballitos de mar y cientos de diferentes especies de peces, estas al igual que todas las especies que habitan ahí se encuentran protegidas como parque nacional, así que las actividades que se realizan deben ser ecoturísticas.

Desde mi experiencia, mi padre me enseñó a bucear cuando tenía alrededor de 20 años y los primeros buceos desde la playa fueron bonitos pero cuando observe el arrecife por primera vez, fue como visitar otro mundo, el conjunto de colores y animales que puedes ver es simplemente fascinante, definitivamente es una de mis actividades favoritas.

Si te gustaría bucear en este maravilloso arrecife mi papa es la mejor opción. Contactalo +529871118317 o gioshark@hotmail.com



Holland's Fifelski Honored with Excellence in Equity Award



Esther Fifelski, the City of Holland's Director of Human Relations, has been named the 2020 Excellence in Equity Award recipient. The news was announced last month at the Ottawa County Diversity Forum. Because the forum was held virtually this year, the Award Decision Committee surprised Fifelski with the announcement on Monday, October 12. Watch the video of Esther Fifelski receiving her award.

The Excellence in Equity Award recognizes individuals who impact the public sector field in Ottawa County

and focus on the importance of equity through their practices, programs, policies and decision making.

"We are very proud of Esther and the work she does in our organization on behalf of the residents of Holland," said Keith Van Beek City Manager of Holland. "Esther personifies so well the City commitment to equity and inclusion work; being approachable and kind to citizens and yet committed and persistent in pursuing work to make our community a great place for everyone."

Esther says that all communities should plan. Meaning, they should pay attention to the local and national landscape, they should create a plan for a racial or bias incident and should look for better ways to serve their community. Currently, she is working on a racial equity toolkit for the City, the goal will be to have elements in place that will help the City factor racial equity into decision-making processes.

Esther Fifelski, Directora de Relaciones Humanas de la Ciudad de Holanda, ha sido nombrada ganadora del Premio a la Excelencia en Equidad 2020. La noticia se anunció el mes pasado en el Foro de Diversidad del Condado de Ottawa. Debido a que el foro se llevó a cabo virtualmente este año, el Comité de Decisión del Premio sorprendió a Fifelski con el anuncio el lunes 12 de octubre. Vea el video de Esther Fifelski recibiendo su premio.

The Excellence in Equity Award recognizes individuals who impact the public sector field in Ottawa County and focus on the importance of equity through their practices, programs, policies and decision making.



By Primavera Flores

Artist Kia Arriaga has returned to Southwest Detroit this season to create Ofrendas (Offerings) that bring ancient traditions of her ancestors to the forefront of today's culture in celebrating Dia De Los Muertos.

Born in Cuernavaca Morelos México and a member of the "Kalpulli Tlahuikayotl" dance group, Kia dedicated years to learning from her Aztec peers in Mexico about ceremonial dance, native history, language, philosophy and the art of her people. Inspired by a strong passion to preserve her Aztec roots, she has continued her work in the Detroit area by communicating ancient traditions and culture through her love for fine arts, food and dance.

As the granddaughter of a blacksmith and a metalsmithing/ceramics major from Wayne State University; Kia's inherited skills for craftsmanship and talent for elaborate designs in her Day of the Dead altars is undeniable in her handmade installations of metal and ceramic sculptures, paper flowers, stained glass and sand painting. Her artistic uniqueness in building the altars is defined by the care she takes in adding all the minor details to it that are the most meaningful and traditional in honoring a loved one who has passed. With each element meaning something heartfelt to the beloved, the living and to her ancestors.

Kia's displays often include a different type of ofrenda, not commonly known to most; that dates back to the indigenous "Tlamanalli" ofrendas of the 16th century. The altar is put together by using an Aztec symbol, shaped with her hands, on the ground and garnished by traditional flowers. The symbol is carefully filled in with grains from the earth, salt, colored sand, mulch, clay, seeds, grains and beans. This type of ofrenda is still practiced in Central Mexico today.

Outside of her multiple talents, Kia spends most of her time in the Latino community preserving and teaching the ancient traditions of the Aztecs by art, food and dance in effort to create cultural resistance and she stays active on social media posting information about upcoming pop-ups and events. Recently a recipient of the Kresge Artist Fellowships and Gilda Award for her art and indigenous contributions to Detroit, Kia stresses the importance of always remembering the origin of the Day of the Dead celebration and its influence from the Aztecs. She says "this culture still exists! We are trying to rescue all of these traditions and keep them, embrace them and just share it with everybody." History has taught society that the Aztecs were slaughtered, Kia says "We are still here!".

Follow Kia on Instagram @kia.ix.art and on Facebook at Kia ix Arts. Visit her online store for purchases at <https://www.kiaixarts.com/>.



La artista Kia Arriaga ha regresado al suroeste de Detroit esta temporada para crear Ofrendas (Ofrendas) que traen las tradiciones antiguas de sus antepasados a la vanguardia de la cultura actual al celebrar el Día de los Muertos.

Kia miembro del grupo de danza "Kalpulli Tlahuikayotl", Kia dedicó años a aprender de sus compañeros aztecas en México sobre la danza ceremonial, la historia nativa, el idioma, la filosofía y el arte de su pueblo. Inspirada por una fuerte pasión por preservar sus raíces aztecas, ha continuado su trabajo en el área de Detroit comunicando tradiciones y cultura antiguas a través de su amor por las bellas artes, la comida y la danza.

Siga a Kia en Instagram @kia.ix.art y en Facebook en Kia ix Arts. Visite su tienda en línea para compras en <https://www.kiaixarts.com/>.

Jump-start your career!

Get the hands-on skills you need to move up quickly in the field of construction.

No experience?

GRCC's Intro to Construction Job Training program covers all the basics!

Already in the know?

Learn more in our Residential Construction Job Training program!

Both programs begin every other month, and can be completed in just 20 weeks!

GRCC | grcc.edu/JobTraining





Under the “Threat of White Militias”



By Jorge Martinez

It seems only shadows remain friends of the poor and disenfranchised in Trump's America. In spite of repeated warnings of armed white militias extremists actively plotting terror in America, President Trump refuses to denounce them. The terrifying disclosure of white armed militia planning to kidnap and murder Michigan Democratic Gov. Gretchen Whitmer left the nation speechless. Disgusting, but it had been clearly foretold. There are thousands of white armed militias like Echo Company that invaded Oakdale CA in June 2020. These extremists are part of what has become known as the Boogaloo Movement. Intelligence, Anti-terrorism Director, JJ MacNab and John Donohue of the Global Anti-Hate Project and Heidi Beirich consider “White Extremism,” the most dangerous threat to American democracy.

Proof of the existence of well organized, secret local groups, was made clear in the Kenosha, Wisconsin shooting of a protester by a self-marginalized white adolescent reportedly in love with guns and cops. Through researched articles and essays, I have alerted numerous publications and dozens of small rural newspapers in the Central Valley of California of the potential threats posed by these groups. My advisories have largely been ignored. Tragically, rural community newspapers usually serve to buttress local businesses, rich farmers and landowners. The editors of these papers function as ad-hoc gatekeepers and controllers of arguments over local issues. Their conservative views remain unchallenged because they refuse to offer opposing views equal space. In addition, magazines that boast Spanish names claiming to speak for the people in many cases, are actually only sources of income and celebrity for owners. They have become the hidden unnamed enemies of the poor and disenfranchised.

The Central Valley of California experienced its own version of a white militia armed demonstration that occurred in Oakdale CA in June of 2020. Interestingly this show of force was also ignored by white police officers and minimized by politicians. Dozens of white-armed men claiming to protect businesses from Black Lives Matter protesters defied police, who failed to detain, arrest, or charge them for brandishing weapons. There may not be a better example of how white privilege works in America than the act of turning a “blind eye” to lawlessness by extremists. This level of tolerance for lawbreaking would never have occurred if the armed men had been black or brown men claiming their freedom was in danger or protecting Mexican American owned businesses. Listening to radio talk show hosts like Rush Limbaugh and Sean Hannity, white valley residents claim their freedom is in danger and plan to supervise voting polls armed with AR-15's and other weapons.

Although voter intimidation is illegal politicians have yet to denounce carrying weapons to the voting polls of Newman or Stanislaus County. The condition is similar in other states including Michigan. I was denied an opportunity to volunteer as a poll supervisor because the white woman in charge of the Registrar's office refused to assign me that role. My complaints have fallen on deaf ears even after contacting the city council, county supervisors and congressmen Josh Harder. Strangely, but not surprisingly, my efforts to contact the only black city councilmen of Newman CA were ignored, until I wrote the local paper, called the West Side Index. Mysteriously, the city councilmen responded after weeks of si-

lence. Apparently Black and Hispanic citizens of the central valley cannot count on its local politicians and thereby its police to offer equal justice, due process of law or physical protection. As random gunfire becomes common in Newman so do shootings and suspicious drones. Citizens remain silent and the cycle of civic deterioration is perpetuated via the ultra-conservative views of the only paper in town. While argument, debate and dissent are basic essential ingredients of our freedom, censorship is an editor's most powerful weapon.

Writing through The Community Voice/La Voz Magazine has allowed me to connect with others who experience similar situations. Please continue to reach out to me and others at La Voz with your views and concerns.

Parece que solo las sombras siguen siendo amigas de los pobres y privados de sus derechos en la América de Trump. A pesar de las repetidas advertencias de extremistas de las milicias blancas armadas que traman activamente el terror en Estados Unidos, el presidente Trump se niega a denunciarlos. La aterradora revelación de la milicia armada blanca que planea secuestrar y asesinar a la gobernadora demócrata de Michigan, Gretchen Whitmer, dejó a la nación sin palabras. Asqueroso, pero estaba claramente predicho. Hay miles de milicias blancas armadas como Echo Company que invadieron Oakdale CA en junio de 2020. Estos extremistas son parte de lo que se conoce como el Movimiento Boogaloo. El Director de Inteligencia, Antiterrorismo, JJ MacNab y John Donohue del Global Anti-Hate Project y Heidi Beirich consideran al “Extremismo Blanco”, la amenaza más peligrosa para la democracia estadounidense.

Aunque la intimidación de votantes es ilegal, los políticos aún tienen que denunciar el porte de armas en las urnas de Newman o del condado de Stanislaus. La condición es similar en otros estados, incluido Michigan. Se me negó la oportunidad de ser voluntario como supervisor electoral porque la mujer blanca a cargo de la oficina del Registro se negó a asignarme ese papel. Mis quejas han caído en oídos sordos incluso después de contactar al ayuntamiento, los supervisores del condado y el congresista Josh Harder. Curiosamente, pero no sorprendentemente, mis esfuerzos para contactar a los únicos concejales negros de Newman CA fueron ignorados, hasta que escribí el periódico local, llamado West Side Index. Misteriosamente, los concejales de la ciudad respondieron después de semanas de silencio. Aparentemente, los ciudadanos negros e hispanos del Valle Central no pueden contar con sus políticos locales y, por lo tanto, con su policía para ofrecer igualdad de justicia, debido proceso legal o protección física. A medida que los disparos aleatorios se vuelven comunes en Newman, también lo hacen los disparos y los drones sospechosos. Los ciudadanos guardan silencio y el ciclo de deterioro cívico se perpetúa a través de las opiniones ultraconservadoras del único periódico de la ciudad. Si bien la discusión, el debate y la disensión son ingredientes básicos y esenciales de nuestra libertad, la censura es el arma más poderosa de un editor.

Escribir a través de The Community Voice / La Voz Magazine me ha permitido conectarme con otras personas que experimentan situaciones similares. Continúe comunicándose conmigo y con otras personas en La Voz con sus opiniones e inquietudes.

Michigan unemployment dives as PUA Supplement ends



By Dr. José A. Flores

Michigan's unemployment took a serious nosedive as Pandemic Relief Funds known as Pandemic Unemployment Assistance PUA ended. Since no additional stimulus relief bill has been approved, people are forced to live without this subsidy or risk illness/potential death in the workplace upon returning to work, as Covid-19 cases also spiked in Michigan recently, following a challenge to the Governor's authority to extend emergency declarations pushed by Republican challenges.

According to a report by Mlive, nearly 87,000 fewer people received state unemployment assistance in Michigan, the U.S. Department of Labor announced on Oct. 22, one of the largest drops since mid-summer.

The insured unemployment rate dropped from 9% to 7% for the week ending in Oct. 3, which is the most recent data available for that statistic. Michigan went from about 388,000 people getting state unemployment pay to 301,000.

That marks the fewest number of people on state unemployment insurance in Michigan since March 21.

But there's a caveat to the good news: The numbers don't actually mean that many more people have jobs, it just means they're not getting unemployment pay from the state



El desempleo de Michigan cayó en picada cuando terminaron los Fondos de Ayuda para la Pandemia conocidos como PUA de Asistencia por Desempleo Pandémico. Dado que no se ha aprobado ningún proyecto de ley de alivio de estímulo adicional, las personas se ven obligadas a vivir sin este subsidio o se arriesgan a enfermarse / potencialmente morir en el lugar de trabajo al regresar al trabajo, ya que los casos de Covid-19 también aumentaron recientemente en Michigan, luego de un desafío a la autoridad del gobernador. extender las declaraciones de emergencia impulsadas por los desafíos republicanos.

Según un informe de Mlive, casi 87.000 personas menos recibieron asistencia estatal por desempleo en Michigan, anunció el pasado de 22 de octubre el Departamento de Trabajo de EE. UU., Una de las mayores caídas desde mediados del verano.



Lansing School District students won't return to their classrooms until at least 2021

Lansing School District students will continue learning online at least into January

Los estudiantes del Distrito Escolar de Lansing continuarán aprendiendo en línea al menos hasta enero, ya que continúan las preocupaciones de COVID-19.

La Junta de Educación del distrito escolar votó unánimemente el jueves para continuar el aprendizaje de pantalla a pantalla al menos hasta el 22 de enero, según la presidenta de la junta, Gabrielle Lawrence.

as COVID-19 concerns continue. The school district's Board of Education voted unanimously Thursday to continue screen-to-screen learning at least through Jan. 22, according to board President Gabrielle Lawrence.

A decision whether to continue remote learning or move to an in-person or hybrid model will be made before the end of January, she said.

Lawrence supported continued remote learning as COVID-19 positive test rates in the region continue rising. "We've always been very mindful that one of our major responsibilities as a school district is to protect the health of our students and staff," she said. , according to county Health Officer Linda Vail, but it remains at about 5%. Hospitalization numbers have grown since the end of September and they're now at the highest levels since April, according to the Ingham County Health Department.

Lansing School District officials constantly evaluate the severity of the virus in the region, Lawrence said, and they hope to announce any future decisions as to whether to resume in-person learning quickly.



Home Equity Special.

2.99% ^{12 MONTH* INTRO} **4.90%** ^{APR*}

Ask for details on how to apply for this HELOC special today

NMLS 410490
macatawabank.com



*Introductory Annual Percentage Rate (APR) of 2.99% on eligible new home equity lines of credit (HELOC). Loans of \$100,000 or greater with a maximum loan to value (LTV) of 80%, a minimum credit score of 760 and a \$20,000 or more advance at closing would have an APR of 4.90% at the end of the introductory period. Introductory rate is fixed for twelve months following the account opening date, and is not based on index and margin used for later rate adjustments. After the introductory twelve month rate period, the rate is a variable rate based on prime plus a margin. The prime rate is based on the Wall Street Journal Prime Rate. Current prime rate is 5.00% as of September 19, 2019. The margin for a home equity line of credit, in the amount of \$100,000 or more with a minimum 760 credit score and a maximum LTV of 80% is Prime - 0.10% (4.90%). The APR is variable and can change at any time without notice, but will never be greater than 25.00%. Annual fee of \$75 is waived for first year. If you close your Credit Line before the third anniversary you may be charged 1% or 2% of the principal balance depending on lien position, up to \$250. For loans under \$249,999, there are no origination fees. Fees, if applicable, may range from \$350 - \$1,000. The term of the line is 25 years, consisting of a 10 year draw period with interest only payments followed by a 15 year repayment period with amortizing payments of principal and interest which may increase your monthly payments, for loan amounts \$249,999 or less. Maximum loan amount of \$500,000. Your minimum payment during the Advance Period will not decrease the principal balance on your account. Other rates and terms are available, contact your local banking office for more details. Consult a tax advisor regarding the deductibility of interest. Loan subject to credit approval and owner occupancy guidelines. NMLS 410490. Equal Housing Lender. Offer valid through 12/31/2019.



SEATTLE CONCLUDES POLICE ABUSED BLACK LIVES MATTER PROTESTORS

apolis police officer.

more than "violent" and "lawless" riots.

OPA said in a press release that it has been contacted more than 19,000 times about officers' conduct at these demonstrations since May 30 and has opened 126 investigations. Among the incidents, the office looked into a June 7 encounter in which demonstrators positioned their bodies to prevent officers on bicycles from leaving a barricaded area. A protester was arrested after refusing to move. Video of the incident shows an officer slamming the protester's head to the ground during the arrest, causing injury. OPA said it was excessive force due to the "lack of resistance on the part of the demonstrator and the lack of a physical threat to officers."

Nationwide protests erupted over the summer following the killings of Floyd and Breonna Taylor at the hands of police officers. While most protests were peaceful, some turned violent.

However, the Trump administration has been aggressively targeting Seattle and other Democratic cities over what it saw as nothing

Según un informe reciente publicado en Hill, "La Oficina de Responsabilidad Policial (OPA) de Seattle descubrió que los agentes de policía de la ciudad usaron fuerza excesiva durante algunos encuentros con manifestantes en medio de múltiples manifestaciones de Black Lives Matter durante el verano".

The Hill informó: La oficina publicó cinco investigaciones completadas sobre la conducta del Departamento de Policía de Seattle en su manejo de las protestas en la ciudad que comenzaron a fines de mayo tras la muerte de George Floyd, un hombre negro desarmado que fue asesinado por un oficial de policía de Minneapolis. .

La OPA dijo en un comunicado de prensa que ha sido contactada más de 19.000 veces sobre la conducta de los agentes en estas manifestaciones desde el 30 de mayo y ha abierto 126 investigaciones.

According to a recent report published in the Hill, "The Seattle Office of Police Accountability (OPA) found that police officers in the city used excessive force during some encounters with protesters amid multiple Black Lives Matter demonstrations over the summer."

The Hill reported: The office released five completed investigations into the conduct of the Seattle Police Department in its handling of protests in the city that began in late May following the death of George Floyd, an unarmed Black man who was killed by a Minne-

Michigan reports a record 3,338 new coronavirus cases in one day

More than 3,000 new coronavirus cases have been confirmed among Michigan residents in a single day.

Last month the Michigan Department of Health and Human Services announced 3,338 new COVID-19 cases and 35 more deaths. For comparison, the prior day saw 1,826 new cases and 18 deaths. The number of new cases is nearly double the state's previous record of single-day cases.

"The data shows we are continuing to see alarming increases in the incidence of COVID-19 infections in Michigan," Dr. Joneigh Khaldun, chief medical executive and chief deputy for health, said in a press release. "It is now more important than ever that people take this seriously. Wear a mask every time you are going to be around someone outside of your own household. Avoid large gatherings and maintain a safe distance from others. If rates continue like this, we risk overwhelming our hospitals and having many more Michiganders die."

Since the pandemic struck, Michigan has had 158,026 positive cases, 7,182 of which resulted in death. In addition, the state has had 17,586 probable cases and 340 probable deaths.

"While the data represents the date that the information was delivered to MDHHS from re-

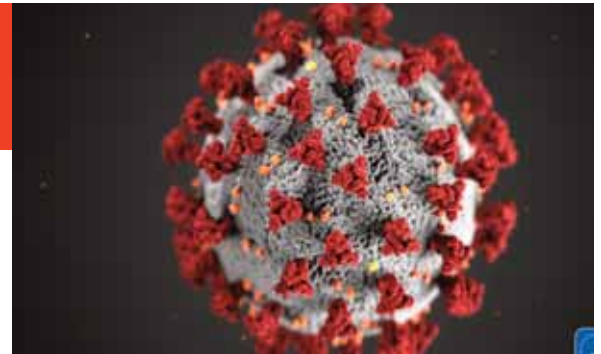
porting labs, it does represent more current trends in disease occurrence," the MDHHS stated in an Oct. 24 press release. "In fact, more than 96% of the test results being reported today originated from specimens that were collected from individuals in the past five days."

The agency went on to state that as data is collected by the state's public health community that better describes cases, it is continuing to see clusters of COVID-19 associated with facilities, programs, and schools.

"These cases, along with a large number of community-acquired cases, have been contributing to the elevation in reports of confirmed COVID-19 infection," the MDHHS stated.

Se han confirmado más de 3,000 nuevos casos de coronavirus entre los residentes de Michigan en un solo día.

El mes pasado, el Departamento de Salud y Servicios Humanos de Michigan anunció 3,338 nuevos casos de COVID-19 y 35 muertes más. En comparación, el día anterior vio 1.826 nuevos casos y 18 muertes. La cantidad de casos nuevos es casi el doble del récord anterior del estado de



casos de un solo día.

"Los datos muestran que seguimos viendo aumentos alarmantes en la incidencia de infecciones por COVID-19 en Michigan", dijo en un comunicado de prensa el Dr. Joneigh Khaldun, director médico ejecutivo y director adjunto de salud. "Ahora es más importante que nunca que la gente se tome esto en serio. Use una máscara cada vez que esté cerca de alguien fuera de su hogar. Evite las reuniones grandes y mantenga una distancia segura de los demás. Si las tasas continúan así, corremos el riesgo de abrumar a nuestros hospitales y de que muchos más habitantes de Michigan mueran".

Desde que estalló la pandemia, Michigan ha tenido 158,026 casos positivos, 7,182 de los cuales resultaron en muerte. Además, el estado ha tenido 17,586 casos probables y 340 muertes probables.

COVID-19 virus spikes Across America

Select places with high daily reported cases per capita
7-day rolling average of daily new reported cases per 100,000 residents

North Dakota	South Dakota	Montana	Wisconsin	Michigan	Rhode Island	Idaho
+17% rise in new cases in past week	+16% 89	+19% 67	+12% 62	+12% 19	+74% 54	+22% 51

Rather than one peak and valley, the daily numbers through the months rise and dip like rolling hills.

The average daily death toll had declined from more than 2,000 per day in April to a low of 463 per day in early July. However, case counts shot up as people began to venture out in summer, and deaths soon followed. By August the virus was killing an average of more than 1,000 people each day.

Sun Belt states had serious outbreaks after Memorial Day when people flocked to beaches. By late summer, the hottest hot spots were in the Midwest. In August and September, clusters appeared in newly reopened college campuses, particularly in the northeast and Midwest. By October, some Upper Midwest, Great Plains and Western states experienced record surges, including Minnesota, Wisconsin, Arkansas, the Dakotas and even Alaska.

By October, the average was about 800 per day, and several states reported record average highs in new infections and hospitalizations. The last time the country hit a new daily record for coronavirus cases — 76,533 on July 17 — just four states accounted for more than 40,000 of those cases: Arizona, California, Florida and Texas, according to a Washington Post analysis. Last month, 11 states accounted for that same lion's share of cases. And in the past two weeks, 24 states have broken their records for single-day highs of cases.

More than 170 counties across 36 states were designated rapidly rising hotspots, according to an internal federal report produced Thursday for officials at the Department of Health and Human Services and obtained by The Post.

En lugar de un pico y un valle, los números diarios a lo largo de los meses suben y bajan como colinas.

El promedio diario de muertos había disminuido de más de 2.000 por día en abril a un mínimo de 463 por día a principios de julio. Sin embargo, el recuento de casos se disparó cuando la gente comenzó a aventurarse en el verano, y pronto siguieron las muertes. En agosto, el virus mataba a un promedio de más de 1.000 personas cada día.

Los estados de Sun Belt tuvieron brotes graves después del Día de los Caídos, cuando la gente acudió en masa a las playas. A finales del verano, los puntos calientes más calientes estaban en el Medio Oeste. En agosto y septiembre, aparecieron grupos en los campus universitarios recientemente reabiertos, particularmente en el noreste y el medio oeste. En octubre, algunos estados del Medio Oeste Superior, las Grandes Llanuras y el Oeste experimentaron aumentos récord, incluidos Minnesota, Wisconsin, Arkansas, las Dakotas e incluso Alaska.

En octubre, el promedio era de alrededor de 800 por día, y varios



estados informaron niveles récord de nuevas infecciones y hospitalizaciones. La última vez que el país alcanzó un nuevo récord diario de casos de coronavirus, 76,533 el 17 de julio, solo cuatro estados representaron más de 40,000 de esos casos: Arizona, California, Florida y Texas, según un análisis del Washington Post. El mes pasado 11 estados representaron la misma parte del león de los casos. Y en las últimas dos semanas, 24 estados han batido sus récords de casos máximos de un solo día.

Más de 170 condados en 36 estados fueron designados como puntos críticos de rápido crecimiento, según un informe federal interno elaborado el jueves para funcionarios del Departamento de Salud y Servicios Humanos y obtenido por The Post.

U-RENT IT

**Rent / Lawn & Garden Tools
for your Spring Cleaning?**

**Alquiler / Herramientas de Jardinería
para la limpieza de esta primavera?**

Scaffolding Systems, Inc.
2819 28th St. S.W.
Wyoming, MI. 49519
616-538-8080

For more information visit / Para más información visita

www.urentit.net

Take Grand Rapids Community College's Virtual Tour.

Realiza un recorrido virtual de Grand Rapids Community College.

GRCC | grcc.edu/Tour

¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

La PODEROSA

93.3 FM 810 AM



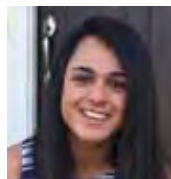
miRadioPoderosa.com  
616-949-9582



¡Anunciate! 616-451-0551

Latin Americans in Sports

Jose Altuve



By Odille Parker

league also team Star his year,

seven for record for most consecutive with a hit to start a career.

Altuve continued to excel from there on. On September 11, 2015 he recorded his 800th career hit, surpassing Biggio for the fastest Astro player to reach 800 hits. In the final game of that season, he also reached 200 hits for the second consecutive season, leading the American League, and becoming both the first Astros player and Venezuelan in history to accumulate multiple 200-hit seasons. He also led the AL in stolen bases (38 and made the MLB playoffs for the first time in his career when the Astros clinched a berth.

In that same year, Altuve was awarded his first Rawlings Gold Glove Award, which is awarded to players who have exhibited superior individual fielding performances at their respective fielding positions, and also received his second Silver Slugger Award.

Altuve was a key player in the Astros continued success and their appearance in the 2017 World Series against the LA Dodgers, bringing home the first title in franchise history.

In the Astros' 18-game championship run, Altuve batted .310/.388/.634, had 22 hits, 14 runs scored, seven home runs, 14 RBI, and nine extra base hits. He also established a franchise record for total hits in a postseason, and was named winner of the Babe Ruth Award as MVP of the 2017 postseason.

Altuve accumulated other awards that season, including Baseball America's Major League Player of the Year, becoming the first Venezuelan since Johan Santana to receive the award, and also the first second baseman and Astro to ever do so. For the second consecutive season, he won the Players Choice Awards for Major League Player of the Year and AL Outstanding Player, and won his fourth consecutive and overall Silver Slugger Award at second base.

In 2019, Altuve's role in what became known as the Houston Astros Sign Stealing Scandal for their use of technological aids to steal signs of opposing teams during the 2017 and 2018 seasons, gained national attention. With regard to his accused role of wearing a wire and

Each month, we will feature a Latin American representing our community in professional sports in the U.S.

Jose Carlos Altuve, born in Maracay, Venezuela, continues to make a name for himself in the MLB as a second baseman for the Houston Astros.

The six-time MLB All-Star was signed as an amateur free agent by the Astros in 2007 and continued to work himself through the ranks in the franchise.

He made his major debut in 2011, representing the Astros at the 2011 All-Futures Game. In his standout debut he tied Russ Johnson at the Astros games

stealing signs, Altuve said, "I'm not going to say to you that it was good — it was wrong. We feel bad, we feel remorse, like I said, the impact on the fans, the impact on the game — we feel bad."

Teammate Carlos Correa also came out to defend Altuve's 2017 MVP title and his stance against the Astros' rule-breaking tactics.

Altuve became the first player since Buster Posey in 2012—and the eighth player overall—to win a batting title, MVP and World Series in the same season for 2017. He, along with Houston Texans defensive end J. J. Watt, was named co-winner of the Sports Illustrated Sports-person of the Year Award for his efforts in leading the Astros to their first World Series title and aiding in the recovery of the Greater Houston area in the aftermath of Hurricane Harvey. Altuve became the 18th Major League Baseball player to win the award in its 64-year history, and both the first Houston Astro and first Venezuelan player.

Altuve continues to be a key player for the Astros, winning the ALCS MVP Award in 2019, and leading the Astros to their fourth consecutive playoff berth in the 2020 season.

José Carlos Altuve, nacido en Maracay, Venezuela, continúa haciéndose un nombre en la MLB como segunda base de los Astros de Houston.

El seis veces All-Star de la MLB fue contratado como agente libre amateur por los Astros en 2007 y continuó trabajando en las filas de la franquicia. Hizo su debut en las Grandes Ligas en 2011, también representando al equipo en el Juego de Futuros All-Star 2011. En su destacado año de debut, empató a Russ Johnson a siete para el récord de los Astros para la mayoría de los juegos consecutivos con un hit para comenzar una carrera.

Altuve sigue siendo un jugador clave para los Astros, ganó el premio ALCS MVP Award en 2019 y llevó a los Astros a su cuarto puesto consecutivo en los playoffs en la temporada 2020.

November Events Eventos en Noviembre

Sean Kenneys Wild Connections Made With LEGO® Bricks November 7, 2020 January 10, 2021 - Grand Rapids

Explore the beauty and wonder of Sean Kenney's Wild Connections Made with LEGO® Bricks. This exhibit uses beautiful creations made from simple toy blocks to explore animal endangerment, the balance of ecosystems and mankind's relationship with nature. Most importantly, the exhibition allows visitors to appreciate both nature and the sculptures as something beautiful and inspires them to go home and create something wonderful themselves. Tickets are available at grpm.org or by calling 616.929.1700. More details to come! Visit grpm.org/legos to learn more about Wild Connections.

Explore la belleza y la maravilla de las conexiones salvajes hechas con ladrillos LEGO® de Sean Kenney. Esta exhibición utiliza hermosas creaciones hechas de simples bloques de juguete para explorar el

peligro de los animales, el equilibrio de los ecosistemas y la relación de la humanidad con la naturaleza. Lo más importante es que la exposición permite a los visitantes apreciar la naturaleza y las esculturas como algo hermoso y los inspira a volver a casa y crear algo maravilloso ellos mismos. Los boletos están a la venta desde la primavera de 2020 y están disponibles en grpm.org.

Grand Rapids Ghost Tour September 19, 2020 November 7, 2020 - Grand Rapids

4pm Family Friendly Grand Rapids Ghost Tour - Less Scary

7pm Regular Grand Rapids Ghost Tour This spine tingling Grand Rapids walking tour is led by your Award-Winning CTA-Certified

Guide to provide you mortals with stories of paranormal events, including about a man who has recently passed! Change how you see several buildings downtown, and look over your shoulder a little more. (We

probably won't see a ghost, but we have had a couple of spirit experiences during the tours.)

Reserve by texting/calling 616.970.4825, email info@ToursAroundMichigan.com, or visit www.ToursAroundMichigan.com! \$25/person

Tour de fantasmas de Grand Rapids para toda la familia de las 4:00: menos aterrador
7pm Tour regular de los fantasmas de Grand Rapids Este emocionante recorrido a pie por Grand Rapids está dirigido por su galardonado guía certificado por la CTA para brindarles a los mortales historias de eventos paranormales. ¡Reserve enviando un mensaje de texto o llamando al 616.970.4825, envíe un correo electrónico a info@ToursAroundMichigan.com o visite www.ToursAroundMichigan.com! \$ 25 / persona.

**Magic of Lights
November 13, 2020 January 2, 2021- Clarkston**
Magic of Lights™ is a uni-



que and dazzling drive-through holiday lights experience to celebrate the season. Pile everyone into the car and experience Magic of Lights from the safety and comfort of your own car as you wind through the sparkling path. At every turn, the magical route is overflowing with spectacular light displays that bring your favorite holiday themes and characters to life.

Magic of Lights™ es una experiencia única y deslumbrante de luces navideñas para celebrar la temporada. Ponga a todos en el automóvil y experimente la magia de las luces desde la seguridad y comodidad de su propio automóvil mientras recorre el camino resplandeciente. A cada paso, la ruta mágica se desborda de espectaculares exhibiciones de luces que dan vida a sus temas y personajes favoritos de las fiestas.

Beer Week showcases a series of events highlighting our fabulous craft beer scene. From November 8th to the 15th, experience seven days of craft beer tastings, dinners, and workshops. Get a pint or a sample, meet with brewers and brewery representatives and learn more about our incredible beer state of Michigan.

Pon a prueba tu coeficiente intelectual de bebidas en el TC Ale Trail IPA Challenge, corre un 5k con temática de cerveza durante la Great Beard Run o saca tu franela más acogedora y prepárate para el Flapjack and Flannel Festival. Estos eventos extravagantes y otros son parte de los siete días de cerveza artesanal durante la Semana de la cerveza de Traverse City.

Dirty Duel Trail Race November 14, 2020 Grand Rapids

The Dirty Duel is the only trail race in the United States that offers racers a choice of courses. Join over 700 racers who will split off right after the start in a dueling dash back to the finish. Depending on the course chosen, you will face a sand dune, cornfield/maze, and off-trail sections. Buff/headware (\$18 retail) for all runners. Donuts, cider, and apples after the race. Shirt purchase is optional.

El Dirty Duel es la única carrera de trail en los Estados Unidos que ofrece a los corredores una variedad de recorridos. Únase a más de 700 corredores que se separarán justo después de la salida en una carrera de duelo de regreso a la meta. Dependiendo del curso elegido, se enfrentará a una duna de arena, un campo de maíz / laberinto y secciones fuera del sendero.

Traverse City Beer Week November 13, 2020 November 20, 2020 - Traverse City

Test your beverage IQ at the TC Ale Trail IPA Challenge, run a beer-themed 5k during the Great Beard Run or get out your coziest flannel and be ready for the Flapjack and Flannel Festival. These quirky events and others are all part of the seven days of craft beer during Traverse City Beer Week.

Traverse City



AV PHOTOS & VIDEO

FASHIONABLE PORTRAIT SESSIONS

PORTRAIT SESSION 1

~~\$99.99~~ \$69.99

30 MINUTE SESSION
ONE LOCATION
ONE OUTFIT
10 DIGITAL IMAGES

SPECIAL

PORTRAIT SESSION 2

\$149.99

1 HOUR SESSION
TWO LOCATION
TWO OUTFITS
15 DIGITAL IMAGES

PORTRAIT SESSION 3

\$199.99

1.5 HOUR SESSION
THREE LOCATION
THREE OUTFITS
20 DIGITAL IMAGES

MODELS / SENIORS
INDIVIDUAL

616-635-0164 CELL
616-334-1581 OFFICE
AVPHOTOS.VIDEO@YAHOO.COM
WWW.AVPHOTOS-VIDEO.COM

* TRAVEL FEES MAY APPLY †



1919 Briggs + Stratton Flyer owner Chris Beltz from Ferndale, MI



1936 Ford Coupe from Max Motive



1937 Chrysler Imperial Business Coupe owner, Ross Morris from Flint, Texas



1946 Chevrolet Pick-Up owner Art Noey from Saginaw, MI



1948 Ford F1 Pickup owner, Renee McLean from Dearborn, MI



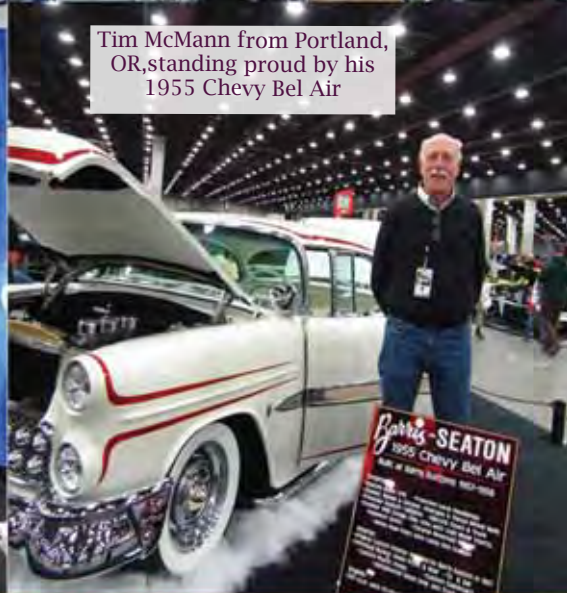
1964 Mercury Park Lane Convertible owner, Virginia Jedryczka from Carleton, MI



Pin-up contestant ... oh my... nice shoes



AUTORAMA ART!



Tim McMann from Portland, OR, standing proud by his 1955 Chevy Bel Air

Part II of our coverage at The 68th Annual Meguiar's Detroit Autorama

Here are more pictures from the Autorama held at TFC (Cobo Hall) in Detroit on February 28 - March 1, 2020. We hope you enjoy this as much as we did because events like this might be rare to see for a while....due to Corvid-19 limiting social contact in our country.

Hopefully everyone continues to social distance, wash your hands often, wear your masks and keep safe during this time. We have heard some members of Car Club's members have tested positive with Corvid-19. We wish them all a fast recovery without lingering health complications. We will get through these difficult times and look forward to having great car shows again soon!

Somos pocos pero locos en lowriding!
Having a car event?
Contact Homer (616)893-3906
deeho123@comcast.net

LaVoz

Mar was born and raised in Monterrey, Nuevo León, and developed a great passion and enthusiasm for the art of music at the age of 7.

At 20 years old, Mar García decided to move to Texas, where fate would allow her to continue fulfilling her dreams as a singer, win the Miss Latin Beauty pageant and become a host for the Estrella TV channel.

After competing in Hollywood in the show "Tengo Talento," and being a finalist, she moved to the great city of Los Angeles. During the first months in Los Angeles, she became part of the famous Colombian group of tropical music, "Sonora Dinamita." She was offered a contract and to record an album with them but refused to take the deal as her heart was set on being a solo artist.

Mar currently signed a deal with Trevino Music Group distributed through Ingrooves and is releasing her new single and video "Quién Eres Tú" under the label. She is more than ready to go out into the world and begin promotion on her current music.

Mar nació y se crió en Monterrey, Nuevo León, y desarrolló una gran pasión y entusiasmo por el arte de la música a los 7 años.

A los 20 años, Mar García decidió mudarse a Texas, donde el destino le permitiría seguir cumpliendo sus sueños como cantante, ganar el certamen Miss Latin Beauty y convertirse en conductora del canal Estrella TV.

Luego de competir en Hollywood en el programa "Tengo Talento" y ser finalista, se mudó a la gran ciudad de Los Ángeles. Durante los primeros meses en Los Ángeles, pasó a formar parte del famoso grupo colombiano de música tropical, "Sonora Dinamita". Le ofrecieron un contrato y grabar un álbum con ellos, pero se negó a aceptar el trato ya que su corazón estaba decidido a ser solista.

Mar actualmente firmó un contrato con Treviño Music Group distribuido a través de Ingrooves y está lanzando su nuevo sencillo y video "Quién Eres Tú" bajo el sello. Ella está más que lista para salir al mundo y comenzar la promoción de su música actual.



MAR GARCIA

Mexican Singer-Songwriter Mar García Debuts Her New Single 'Quién Eres Tú'

Mar García, the professional Mexican singer on the verge of being undoubtedly a worldwide household name, fully immerses herself in the recording industry and releases her most recent song written by Ericka Vidrio and produced by Jorge Chapas entitled, "Quién Eres Tú" (Who Are You?). It translates feelings of anguish and mistrust generated by a man's infidelity towards a woman in a love relationship and vice versa. "Sometimes we think it will not happen to us, but we all sometimes can get a feeling of coldness and a sense of detachment from our partner. Those of us who are or have fallen victims of infidelity can also learn to play the same game of manipulation". The music video for the song was produced and directed by Lorenzo De La Cruz and consisted of scenes where the singer's partner is unfaithful to her consecutively with several women, and in the end, she decides to go her own way with a new love.

Mar currently signed a deal with Trevino Music Group distributed through Ingrooves and is releasing her new single and video "Quién Eres Tú" under the label. She is more than ready to go out into the world and begin promotion on her current music. She also has a love for children and would like to open up a non-profit organization that would educate them in music.

The single is now available on Amazon Music, Spotify, and all other digital outlets. Music Video is currently available on Vevo, YouTube, and other Video outlets Nationwide.

Mar García, la cantante profesional mexicana a punto de ser reconocida sin duda algún a nivel mundial, se mete de lleno a la industria discográfica y lanza su más reciente tema escrito por Ericka Vidrio y producido por Jorge Chapas titulado, "Quién Eres Tú". El mensaje que conlleva este tema es la fuente de angustia y desconfianza generada por la infidelidad de un hombre hacia una mujer en el transcurso de una relación amorosa y viceversa. "A veces pensamos que a nosotros no nos va a pasar, pero todos sentimos el desaire y desapego de nuestra pareja. Los que somos o hemos llegado a ser víctimas de la infidelidad también podemos aprender a jugar el mismo juego de mentiras y manipulación". El video musical del tema fue producido y dirigido por Lorenzo De La Cruz y consiste en escenas donde la pareja de la cantante le es infiel consecutivamente con varias mujeres y al final ella decide emprender su



propio camino con un nuevo amor.

Actualmente Mar firmo un contrato con la disquera Trevino Music Group que es distribuido por Ingrooves y lanzara su nuevo sencillo y video titulado, "Quién Eres Tú" por el sello discográfico. La cantante está más que preparada para ser reconocida globalmente y empezar a promocionar su más reciente música. La motivación principal detrás de la razón por la que Mar decidió entregar su tiempo y dedicarse a la música es el ayudar a niños con bajos recursos y brindarles educación académica musical.

¿Viajas este Noviembre?

Vuela **Seguro.**
Vuela **Ford.**

flyford.org/safe

GERALD R. FORD International Airport

Luis Fonsi & Daddy Yankee's 'Despacito' Video Makes YouTube History

Luis Fonsi and Daddy Yankee's "Despacito" has officially become the first video in YouTube history to surpass 7 billion views.

According to YouTube, the 2017 music video averages more than 1.4 million views a day (so far) in 2020 with Daddy Yankee currently No. 16 on the streaming platform's Global Top Artists chart.

The record-breaking news comes just days after Telemundo and Billboard announced that Fonsi and Yankee will receive the Billboard Latin Song of the Decade award for "Despacito" at the 2020 Billboard Latin Music Awards.

The top honor recognizes "Despacito" for its chart milestones, which include topping the Hot Latin Songs chart for a record 56 (non-consecutive) weeks, spending the most weeks at No. 1 for any title since the chart's inception in 1986.

The song's success also set the chart-topping longevity mark on Hot Latin Songs when it spent its 42nd week at the top on the Feb. 17, 2018-dated tally, surpassing the 41-week reign of Enrique Iglesias, Descemer Bueno and Gente de Zona's "Bailando" in 2014-15.

In addition, "Despacito" made history at the top of the Billboard Hot 100 chart in May 2017, tying the then all-time mark for weeks at No. 1 (16) set by Mariah Carey and Boyz II Men's "One Sweet Day" in 1996.

The Puerto Rican superstars Puerto Ricans performed at billboard Latin Music Awards last Oct. 21, live from the BB&T Center in Sunrise, Fla.



"Despacito" de Luis Fonsi y Daddy Yankee se ha convertido oficialmente en el primer video en la historia de YouTube en superar los 7 mil millones de visitas.

Según YouTube, el video musical de 2017 promedia más de 1,4 millones de visitas al día (hasta ahora) en 2020 con Daddy Yankee actualmente No. 16 en la lista Global Top Artists de la plataforma de streaming.

Las noticias de récord se producen pocos días después de que Telemundo y Billboard anunciaran que Fonsi y Yankee recibirán el premio Billboard Latin Song of the Decade por "Despacito" en los Billboard Latin Music Awards 2020.

El máximo honor reconoce a "Despacito" por sus hitos en las listas, que incluyen encabezar la lista Hot Latin Songs para un récord de 56 semanas (no consecutivas), pasando la mayor cantidad de semanas en el No. 1 por cualquier título desde el inicio de la lista en 1986.

TACOS LA FAMILIA
El Tigron
 AUTHENTIC MEXICAN FOOD



1066 Grandville Ave Sw
 Grand Rapids, Michigan 49503

Monday & Tuesday • Closed
 Open
 Wednesday 10:00am - 7:00pm
 Thursday 10:00am - 7:00pm
 Friday 10:00am - 8:00pm
 Saturday 10:00am - 7:00 pm
 Sunday 10:00am - 5:00pm

(616) 734-6866
www.facebook.com/Tacos-El-Tigron

Menudo




Carne asada con arroz y frijoles (tortillas a mano)



Patio open!!



Tacos

November Models



She has a outstanding and charismatic personality and unlimited potential. Her name is Michele and she simply does absolutely everything outstanding and will be a feature model in next year's Great Lakes Calendar.



In 2021 A *STAR* is born in Kaurynn. Her uniform stands out but don't worry about being pulled over and ticketed...wish! She's looking looking sweet and nice and plays to the camera. Put her in any character set and she dominates the photo shoot. She will, without a doubt will be a fan favorite.



Introducing Therese. She is not new to the state but she is to the West Michigan community but not for long as you can look for her to dominate the west side of the state in fine style and grace. She has a warm personality exhibiting a friendly and approachable presence. She also demonstrate high energy and a competitive attitude for modeling



Grand Rapids take note because Miss. Jennie has been selected as a Feature Model to grace the pages our 2021 Great Lake Calendar. She sports a very unique smile and presents a look that leaves a lasting impression that plays in your mind like a favorite song. Look for her to showcase her photo talents at all of our promotions this winter.



If you use words like gorgeous or stunning it still does not fully describe Tabitha. There is much more that can be said to describe her beauty. She deserves full credit for her modeling talent and is a hands on perfectionist including her make up. She is 100% Calendar talent. Keep an eye out for this leading lady.



Christina has a look that captures you and begs the question "Where have you been all of our lives?" She approaches her photoshoots with artistic flair! Christina brings a new dynamism to The Community Voice/La Voz Magazine that will have her fans taking notice and causing second looks!



I truly love my job! Each month I reach out to dozens of models that want and deserve additional exposure via all of the social media, radio and print media that I am able to assemble. I use my communications network to showcase the talents of aspiring models who dream of walking down the red carpet! It is an honor to help them reach their fullest potential! - Cool Mike

Michael Farage "Cool Mike"
 For details contact Mike at :
 CCCougar11@aol.com with all your concerns,
 comments & questions.
*Eres Latina y quieres comenzar tu carrera como modelo,
 siempre en busca de nuevas oportunidades, nuevas
 caras.*
*¡Comunicate con nosotros, nosotros te
 podemos ayudar!*
 CCCougar11@aol.com

Report: 1 in 5 U.S. Latino, Black Children Have Obesity



Children of color continue to struggle with obesity.

Obesity rate continues to be significantly higher for Latino (20.7%) and black children (22.9%) than for white children (11.7%) ages 10-17, according to the new State of Childhood Obesity report from the Robert Wood Johnson Foundation (RWJF).

Obesity—and other chronic diseases—are more prevalent among those of color and those in poverty because discriminatory systems have disinvested in healthy policies and basic resources for them. In the midst of the current COVID-19 pandemic, which is worsened by obesity, it is more critical than ever to prioritize children's health. Latino children and young adults account for over 40% of the COVID-19 deaths among people ages 0-24, according to the CDC. To prioritize children's health, leaders at all levels must rethink the discriminatory systems and policies that put children of color at risk for obesity, disease, poor health, and even death.

"We've seen these disparities for decades when it comes to child-

hood obesity rates," said Jamie Bussel, senior program officer at RWJF. "This year, we've also seen people of color and people with low incomes hit hardest by the COVID-19 pandemic. In both cases these outcomes reflect decades of disinvestment in specific communities and specific groups of people, often driven by the systemic racism and discrimination that are still so prevalent in our society."

Childhood Obesity Trends

The national obesity rate for children ages 10-17 was lower in 2018-19 (15.5%) than in 2016 (16.1%), but the difference is not statistically significant, according to RWJF's report.

These kids are at greater risk for type 2 diabetes, high blood pressure, and other serious conditions.

Here are some other key findings:

- One of seven children have obesity. One of five children of color have obesity.
 - Obesity rates were significantly higher for Latino (20.7%), Black (22.9%), American Indian/Alaska Native (28.5%), Native Hawaiian/Other Pacific Islander (39.8%) children as compared to white children (11.7%).
 - Obesity rates also were higher for children in households making less than the federal poverty level (21.5%) than those in households making at least 400% of the federal poverty level (8.8%).
- Among states:
- 20 had obesity rates higher than the national rate of 15.5%.
 - Five had even higher obesity rates: Kentucky (23.8%), Mississippi (22.3%), South Carolina (22.1%), Tennessee (20.4%), and Arkansas (20.2%).
 - 30 states and Washington D.C. had obesity rates lower than the national rate, five of which were statistically significantly lower: Utah (9.6%), Minnesota (9.9%), Kansas (10.6%), Montana (10.6%), New York (10.7%), Colorado (10.9%), Hawaii (11.1%), and Nebraska (11.5%).

Fortunately, RWJF's State of Childhood Obesity report provides policies and recommendations for federal, state, and local leaders to create long-lasting changes to improve child-care settings, schools, and communities so all children can grow up healthy.



Quality Pest Control

"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech



Termites



Ants



House Flies



Booklice



Fleas



Cockroaches



Mosquitoes



Birds



Rats



2948 Union AVE SE
Wyoming, Mi 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español

www.bug-assassin.com

Los niños de color continúan luchando contra la obesidad. La tasa de obesidad sigue siendo significativamente más alta para los niños latinos (20,7%) y negros (22,9%) que para los niños blancos (11,7%) de 10 a 17 años, según el nuevo informe sobre el estado de la obesidad infantil de la Fundación Robert Wood Johnson (RWJF).

La obesidad, y otras enfermedades crónicas, son más frecuentes entre las personas de color y las personas que viven en la pobreza porque los sistemas discriminatorios han desinvertido en políticas saludables y recursos básicos para ellos.

En medio de la actual pandemia de COVID-19, que se ve agravada por la obesidad, es más crítico que nunca priorizar la salud de los niños. Los niños y adultos jóvenes latinos representan más del 40% de las muertes por COVID-19 entre personas de 0 a 24 años, según los CDC.

Para priorizar la salud de los niños, los líderes de todos los niveles deben repensar los sistemas y políticas discriminatorios que ponen a los niños de color en riesgo de obesidad, enfermedades, mala salud e incluso la muerte.

"Hemos visto estas disparidades durante décadas en lo que respecta a las tasas de obesidad infantil", dijo Jamie Bussel, oficial senior de programas en RWJF. "Este año, también hemos visto personas de color y personas de bajos ingresos que fueron las más afectadas por la pandemia de COVID-19. En ambos casos, estos resultados reflejan décadas de desinversión en comunidades específicas y grupos específicos de personas, a menudo impulsados por el racismo sistémico y la discriminación que aún prevalecen en nuestra sociedad".



Desde el primer paso hasta
el centésimo cumpleaños,
estamos aquí para todo.



Confidence comes with every card.®

Durante 81 años, nuestro compromiso ha sido el mismo. Brindar nuestros servicios a todos los residentes de Michigan para ofrecer una mejor salud. En cualquier código postal, proporcionamos acceso a atención de alta calidad. Tanto en comunidades grandes como pequeñas, apoyamos los esfuerzos locales para mejorar la salud de todos. Cualquiera sea su hogar, estaremos junto a usted.

Porque estamos aquí para todo y siempre será así.

Obtenga más información en *HereForItAll.com*.

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.



Erica Lynn Santiago

Erica Santiago born and raised in Grand Rapids, MI. I've been a Stylist at *Lady Janes* for about a year now and doing hair for about 7 years. I *Absolutely LOVE* doing Men's Hair and recently have been nominated for 2021 "Rookie" of the Year! On my *FREE* Time I love working out at the *GYM* or hanging out with *Friends & Family*. Modeling has Inspired more *Confidence* in *ME* and I hope to help others to become more *Comfortable & Confident* within themselves. If I could share something with you, I'd SAY, Stay *POSITIVE* and things will turn out *OK!*



AV PHOTOS & VIDEO

Creative Photography & Videography
for ALL Occasions...
Creative & Personalized Photo Shoots.
Over 10 years Experience...
Personalized Art using Photos & Video to Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details

Anthony T Valdez
AV PHOTOS & VIDEO
616-635-0164 cell
616-334-1581 office
avphotos.video@yahoo.com
www.avphotos-video.com

2020 NOVEMBER MODEL SEARCH

CLASSIFIEDS

REPORTER / MULTIMEDIA JOURNALIST- WOOD TV is seeking a Bilingual Reporter / MMJ to cover the big stories important to our community. The multi-media journalist must be fluent in both English and Spanish. This person must have the drive to break stories, investigate, build sources, and find enterprise content for TV stories and unique digital content. Apply at www.woodtv.com/careers. No phone calls. Offer contingent upon pre-employment checks. EOE/Minorities/Females/Vet/Disability

SENIOR OFFICE SPECIALIST- Responsible for entry of student employee personnel transactions. Assists students and departments with employment, work study and financial aid issues. Required: High School Diploma or GED, 3 years' of qualifying experience or combination of education and experience that equates to 3 years', experience with Microsoft Word and customer service. For a complete list of

requirements and to apply on-line please visit, www.jobs.cmich.edu. "CMU, an AA/EO institution, strongly and actively strives to increase diversity and provide equal opportunity for all individuals, irrespective of gender identity or sexual orientation and including but not limited to minorities, females, veterans and individuals with disabilities."

SEASONAL SNOW PLOW DRIVERS Wanted The Muskegon County Road Commission is seeking temporary employees to assist in snow removal operations and related responsibilities during the upcoming winter season, more specifically, December through February. Those interested in this temporary position must have the following qualifications: Already possess a Commerical Driver's License with proper endorsement(s) Minimum 5 years experience in snow removal operations Experience in the operation of snow removal equipment 35,000 GVW & over Experience in

winter material placement: brine, salt & sand Available for 8 hours during the day, as well as nights and weekends when required Must be able to perform heavy manual labor and work in severe weather conditions Send resumes to the attention of Michelle M McCable, Director of Finance and Human Resources mrcr@muskegon-countyroads.org or

mail to: 7700 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49442 No phone calls or visits to the office will be accepted. All resumes must be in the office of the Road Commission no later than the close of business on Friday, October 30th, 2020 or until position is filled. Wage range to be determined by level of experience.

MAINTENANCE TECHNICIAN & SUPERVISOR ROYALE GLEN TOWNHOMES is seeking applicants for a F/T Maintenance Technician & Spvr. \$16/hour starting wage, 401k and other benefits. Interested applicants should

contact Taniesha M-F from 10-4 @ 231-759-7030 or by appointment to 1085 Royale Glen Dr. Muskegon, MI 49441.

WELDER - Experience required. Apply in person: Kalamazoo

Metal Recyclers, 1525 King Highway. 401K & Health Benefits available! No phone calls please.

CARPENTERS- Intermediate - Full Time 40 Hours per week Inside work

Carpenters, Carpenters Helpers, Laborers, Painters & Helpers Apply in person: 8 AM - 4:30 PM O'Dovero Properties, 110 Airport Road, Negaunee Township 906-475-9544

WE'RE HIRING! Come and apply to join our team

EL MILAGRO TORTILLAS Tortilla Products Quality Since 1956

WE ARE LOOKING FOR HARDWORKING INDIVIDUALS TO JOIN OUR TEAM

OPEN POSITIONS

- Route Salesman
- General Labor
- Sanitation

1846 Clyde Park Ave SW, Grand Rapids, MI 49509

Immediate Help wanted!

Se Necesita Ayuda Inmediata

- Customer Service / Labor
- English Required. Bilingual a plus
- Must be over 18 years old.
- Driver's License required
- Full-time 40 - 50 hours per week
- \$12.00 - \$15.00 per hour

¡Gran Oportunidad de Empleo!

Apply at:
U Rent It / Scaffolding Systems
 2819 28th St. SW, Wyoming, MI 49519
 (No phone calls, please.)

Visit our website www.urentit.net



BUSCANDO EMPLEADOS! Venga y aplique para nuestro equipo

EL MILAGRO TORTILLAS Tortilla Products Quality Since 1956

BUSCA PERSONAS TRABAJADORAS PARA NUESTRO EQUIPO

POSICIONES DISPONIBLES

- Vendedor de Ruta
- Trabajo General
- Limpieza

1846 Clyde Park Ave SW, Grand Rapids, MI 49509



**EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD**

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

616-452-6625